



Sed ni ĉiuj entuziasmas, ni ĉiuj volas uzi komputilon. Precipe al nia lernantoj ĝi plaĉus.

Sekvas novzelanda, nun en Hungario vivanta Stefan Gill (interalie redaktoro do Juna Amiko; mendu ĝin, ĝi estas bonega). Li montras, kiel ni ne devas instrui priskribite, ekzemple pri loĝejo, kiu havas tri ĉambrojn, gastĉambrojn,...; sed instrui pri spiono (tiun la infanojn konas kaj ŝatas el televido), ĉiu devas loĝiĝi en hotelo, en triĉambra apartamento; en la plej granda ĉambro estas telefono kaj en la meza ili trovos.... Li pruvis tion al ni per angla lernolibro de angla lingvo. Anglalingvanoj pensas teni ĝis atingitajn poziciojn de ilia lingvo. Se vi volas pruvi, ke Esperanto povas kaj rajtas anstataŭi la anglan, ni devas serĉi la plej efikajn instrumentojn. Do, ni ĉiuj instruos plej efike.

Sed nun iom pli modesta. Estis tie pliaj instruistoj. (Kiu volas liston de ĉiuj prelegoj, legu Budapeŝtan Informiloj, julio 1988) Ĉiu instruisto havas parte sian propran metodon. Mi ne povas kaj volas priskribi ĉiujn prelegojn, nur iomete montri la etoson de ĉi renkontiĝo, kiu ĝojigas nin, montri, ke ĉiam oni povas lerni de alia, sperta instruisto, kaj eble eĉ inviti vin aliajn. Ĉu vi volas ellerni Esperanton ne nur por vi mem, sed ankaŭ por pliaj? Ĉu por la instruado? Tio estas plua uzo de Esperanto-kono por tiuj, kiuj havas kuraĝon kaj talenton por instruado.

Dum ĉi-jara Monda ekspozicio de poŝtmarkoj Praga 88 gajnis s-ro Vladimír Váňa el Plzeň por sia ekspozitaĵo „Ĉapitroj el historio de Esperanto“ – spite granda internacia konkurenco - grandan arĝenton medalon en klaso de motivigita filatelio. Ni gratulas!

RADIO VARNA denove komencis sendaĵon en Esperanto kaj aliaj lingvoj por eksterlandaj turistoj.

EK MH 17/88

Avŝak ĉiujni jsmo nadŝeni, ĉiujni ĉcemo využit počítaĉe. Zvláŝtĕ naŝim ŝákum by se to líbilo.

Následuje novozélandský, nyní v Maďarsku žijící Stefan Mac Gill (mimochodem redaktor Juna Amiko; objednejte si ho, je výborný). Ukazuje velmi živĕ, jak nemusíme vyuĉovat popisnĕ např. o

bytĕ, který má tři pokoje, obývací pokoj,...; ale uĉit o ŝpionovi (toho děti znají a mají rády z televize), který se má ubytovat v hotelu, v třípokojovém apartementu; v největším pokoji bude telefon a v prostředním najde... Dokazoval nám to moderní anglickou uĉebnicí angličtiny. Anglicky mluvící obyvatelé se snaží držet dosud nabytĕ pozice svého jazyka. Jestliže ĉceme dokázat, že esperanto může a má právo nahradit angličtinu, musíme hledat nejuĉinnĕjší vyuĉovací metody. Tedy my ĉiujni budeme uĉit nejuĉinnĕji.

Avŝak nyní střízlivĕ. Bylo tam více uĉitelů. (Kdo chce seznam všech přednášek, nechť si přeĉte Budapeŝta Informilo, ĉerven 88. Každý uĉitel má ĉásteĉnĕ svou vlastní metodu. Nemůžu a nechci popsat každou přednášku, jen troŝinku ukázat náladu těchto setkání, které nám dává radost, ukázat, že se vŝdycky můžeme něĉemu nauĉit od druhého, zkušeného uĉitele a možná pozvat vás další. Neĉcete se nauĉit esperantu ne jen pro sebe samĕ, ale i pro další? To je další užití znalosti esperanta pro ty, kteří mají chuť a vlohy k vyuĉování.

Václav Pospíšil  
Železný Brod

Na letoŝní Světové výstavĕ poŝtovních známek Praga 88 získal Vladimír Váňa z Plzně za svůj exponát „Kapitoly z historie esperanta“ – přes velkou mezinárodní konkurenci – velkou stříbrnou medaili v třídĕ námĕtové filatelie. Gratulujeme.

RADIO VARNA opět začalo vysílání v esperantu a jiných jazycích pro zahraniĉní turisty.

Jiří Kořínek – meritplena aganto de kulturo. Li transprenis la 20-an de oktobro tiun titolon el manoj de ministro de kulturo. Per siaj tradukoj el ĉeĥa kaj slovaka poezio kaj kantoj, li peris ekkonon de kulturaj valoraĵoj de niaj nacioj al legantoj en dekoj da landoj kaj liaj tradukoj estis alte taksitaj en multaj internaciaj literaturaj konkursoj. Memstare aperis: „Panjo“ de Jaroslav Seifert, „Sileziaj kantoj“ de Petr Bezruč (kun Tomáš Pumpr kaj Rudolf Hromada), „Flugilhava ŝtono“ de Jiří Karen, „Sur sojlo de amo“ de Markéta Procházková kaj elekto de propra kreado. Granda parto de lia kreado restas en manuskriptoj, kiel dramo de Nezval „Manon Lescaut“ aŭ kompleta traduko de la libreto al opero Jakobín. Multaj liaj verkoj aperis en literaturaj gazetoj. Ĉi okazo estis la unuan fojon en historio de Ĉeĥoslovakio, kiam tiu alta honorigo estis aljuĝita por la esperanta kreado.

Post longa grava malsano Jiří Kořínek mortis la 4an de novembro. Dum lia sepulto funebran solenan parolon en nomo de ĈEA prezentis Jaroslav Mařík kaj per Largo de Antonín Dvořák en lia traduko kante adiaŭis lin Miroslav Smyčka. Jiří Kořínek daŭre restos enskribita per okra skribo en koroj de esperantistoj. Honoron al lia memoro!

En kadro je la 3a kultura festivalo en Ústí nL efektiviĝis en Domo de Kulturo la 1an de oktobro solena vespero honore al du internacie rekonataj tradukistoj de ĉeĥa poezio en Esperanto, Tomáš Pumpr kaj Jiří Kořínek. Post solenaj paroladoj pri ilia vivo kaj verko sekvis arta programo, en kiu eksonis iliaj esperantaj tradukoj de operaj arioj kaj poemoj, same kiel la originalaj versoj de Jiří Kořínek prezentitaj de la membroj de Ŝtata opero en Ústí nL, Eva Seemanová kaj Jan Duda. La festivalon agrabligis ekskursita tago, kiam la partoprenintoj vizitis sablorokaron en Tisá kaj burĝon Sřekov.

Jiří Kořínek – zaslužilý pracovník kultury. Převzal 20. října tento titul z rukou ministra kultury. Svými překlady z české a slovenské poezie a písní zpřístupnil poznání kulturních hodnot našich národů čtenářům v desítkách zemí a jeho překlady byly vysoce ceněny na mnohých mezinárodních soutěžích. Samostatně vyšly: „Maminka“ Jaroslava Seiferta, „Slezské písně“ Petra Bezruče (s Tomášem Pumprem a Rudolfem Hromadou), „Okřídlený kámen“ Jiřího Karena, „Na prahu lásky“ Markéty Procházkové a výbor z vlastní tvorby. Velká část jeho tvorby zůstala v rukopisech, jako Nezvalovo drama Manon Lescaut nebo úplný překlad libreta opery „Jakobín“. Mnoho jeho prací vycházelo v literárních časopisech. Je to poprvé v historii Československa, kdy toto vysoké ocenění bylo uděleno za tvorbu v esperantu.

Po dlouhé těžké nemoci Jiří Kořínek zemřel 4. listopadu. Na jeho pohřbu slavnostní řeč jménem Českého esperantského svazu pronesl Jaroslav Mařík a Largem Antonína Dvořáka v jeho překladu se s ním rozloučil Miroslav Smyčka. Jiří Kořínek zůstane zlatým písmem v srdci esperantistů. Čest jeho památce!

V rámci kulturního festivalu v Ústí nL se uskutečnil v Domě kultury ROH v sobotu 1.10.1988 slavnostní večer na počest mezinárodně uznávaných překladatelů české poezie do esperanta Tomáše Pumpra a Jiřího Kořínka. Po slavnostních projevech o jejich životech a díle následoval umělecký program, v kterém zazněly jejich esperantské překlady operních árií a básní, stejně jako původní verše Jiřího Kořínka v provedení členů Státní opery v Ústí nL, Evy Seemanové a Jana Dudy. Festival zpřijemnil celodenní výlet, v kterém účastníci navštívili skalní masív v Tisé a hrad Sřekov.

Kiam? Kien? Listo de plenataj esp. renkontiĝoj en Ĉeĥoslovakio 1989

Kdy? Kde? Seznam plánovaných setkání esp. ČSR 1989

Datoj: Organizanto, termino, loko, adreso por informoj:

ESPERANTSKÝ PLES NEKUŘÁCKÝ-Aqualica Praha, 22.I.1989, Praha Lucerna 20h; Miroslav Tenčl,  
Všehrdova 6, 11800 Praha 1.

SKITAGOJ-Týden na lyžích v Krkonoších. Sekce mládeže ČES22.-27.I.1989.

Špindlerův Mlýn, Irena Jirásková, B.Němcové 32, 54201 Žacléř.

Jubilejní XX. Esperantský nekuřácký ples – ZKE Čes.Třebová 18.2. a 25.2.1989.

Seminář pro účastníky ke svazovým zkouškám: Sekce mládeže, 25.2.1989, Praha. - Pavla Jodasová. V Štíhlách  
1318, 14200 Praha 4

Setkání severočeské mládeže – 31.III.-2.IV.89 – Hřensko – A: Jan Navrátil, Lindnerové 234, 41501 Teplice v Č.

Setkání frekventantů písemných kursů – Sekce mládeže, bude upřesněno, A: Sekce mládeže ČES, Jílská 10, Praha  
1, 11000

Konference sekce mládeže – Sekce mládeže – 14-16.IV. - Blansko – A: Jana Burianová, Šmeralova 35, 62500  
Brno

Jarní mírové setkání esper. turistů a mládeže – ZKE Jablonec nN – 22.IV. - Esperanto, p. př. 190, 46601 Jablonec  
nNV

Večer Esperanta – Výstava známek a pohlednic – ZKE – datum bude upřesněno – Znojmo – Eklub Znojmo, nám.  
Míru 22

Ekologický seminář – ZO ČES Aqualica Praha – bude upřesněno – Šumava – A: Miroslav Tenčl, Všehrdova 6,  
11800 Praha 1

Šumava v sedle (pro cyklisty) – ZO ČES Aqualica Praha – Cyklus akcí od 20.V. do 24.IX.1989 – Filipova Hut',  
Kvilda – Miroslav Tenčl, viz shora

JUSETUR Turistické setkání mládeže – Sekce mládeže – 25.V.-28.V. - Praha Hostivař – Jindřich Havlík,  
Plechanova 363, 10900 Praha 10

Večírek na lodi- ZO ČES Aqualica Praha – 11.VI. (17.VI.) - M.Tenčl – PRAHA

Mírová konference esperantistů – mírová sekce ČES – 24+25.VI.89 – Pardubice – Milada Hemerková, J.Wolkera  
2071, 53002 Pardubice

Celostátní setkání E – Invalidů – Sekce invalidů ČES – 22.-25.VI.89 – Česká Třebová – Josef Vaněček,  
Soukenická 58, 27401 Slaný

Letní esperantský tábor – ZO ČES Třebíč 2.VII-15.VII., 16.-29.VII., 30.VII.-12.VIII., - LANČOV (Vranovská  
přehrada) – Eklub, p. př. 72, 27400 Třebíč

Vědecko-technická konference SAEST 1989 – Vědecko-technická sekce ČES ve spolupráci se sekcí železničářů  
ČES, 7.-9.VII.1989, Strážnice, téma: doprava – A: ČES, SAEST 89, Jílská 10, 11001 Praha 1

A k c e r o k u : Oslavy 20.výročí ČES – organizuje Ústřední výbor ČES 24.-27.VIII. HAVÍŘOV, - A: ČES Praha  
1, Jílská 10 (z programu: slavnostní aktiv, vystoupení ofic.hostů-bohat.kult.program -pěvecký sbor, esp.divadlo-  
nové esp.film a videoprogramy – veřejná jednání literární sekce s ukázkami nových děl, zasedání dalších sekcí,  
vystoupení zahraničních esperantistů, taneční soubory a orchestry – ubytovací kapacity omezené!

Týden mezinárodního přátelství: ZO Gotwaldov, datum bude upřesněno, místo Gotwaldov-Ploština,

Boh.Hodovský, Havlíčkova čtvrť 293, 76001 Gotwaldov

Zelená bouda – cykloturistika: ZO Aqualica Praha, 15-17.IX.89, Boleslavské lesy, M.Tenčl, Všehrdova 6, 11801  
Praha 1

Mezinárodní setkání ve Vyškově: EK Vyškov, 22-24.IX.89, Vyškov, Ing Josef Vojáček, Sochorova 13, 68201  
Vyškov.

SEJAK – Seminář mladých aktivistů a setkání mladých frekventantů pís. kursů – Sekce mládeže – 29.IX-1.X. -  
P.Jodasová, V Štíhlách 1318, 14200 Praha 4 – Místo setkání: Praha

IMUS- Mezinárodní hudební seminář – sekce mládeže – 3.-5.XI. Strážnice nebo Ostrava – Josef Sučík, Masná 9,  
70200 Ostrava

Konference Mírové sekce – datum bude upřesněno – Kladno – ČES, Jílská 10, Praha 1 11000

Mikulášský večer – ZO Aqualica Praha - 4.XII (5.XII) – Praha – M.Tenčl -Všehrdova 6, 11861 Praha 1

Triangulo – Mezinárodní kulturní večer s přáteli NDR a PLR – ZKE při KASS Jablonec nN – 9.XII., EK p.př.190, 46621 Jablonec nN

Večer Dr Zamenhofa s kult. Programem – datum bude upřesněno, EK nám. Míru 22, 66900 Znojmo  
Vánoční večírek - ZO Aqualica Praha – 19.XII. - Praha – Šárka – Dívčí skok - M.Tenčl -Všehrdova 6, 11861 Praha 1

La listo ne implicas renkontiĝojn en Slovakio. Espereble ni povos la legantojn ankaŭ informi.  
Seznam nezahrnuje setkání na Slovensku. Věříme, že budeme moci také čtenáře informovat.

Zamenhof-dokumento en Františkovy Lázně: estis inaŭgurita la 1-an de junio 1914 dum IVA tutaŭstria E-kongreso, detruita de nazioj jam en 1938 tuj post la okupacio. ĈES organizas monkollekton por restarigo de la monumento en 1992 dum Uko. Ĉu vi jam sendis vian monsubtenon al nia asocio? Konvene instigu viajn eksterlandajn korespondamikojn kaj petu ilin belan flugfolion pri la historio de la monumento de ĈEA.

Kolektanta fako de ĈEA renovigas sian laboron kunlabore inter E-asocioj de socialismaj landoj. Renkontiĝo kun eksterlandaj gastoj estas planata al Strážnice 7.-9.IV.89. Informojn - vidu supre. Interesantoj pri la agado skribu al Vlád'a Hasala, p.k. 34, 69662 Strážnice.

Helpon al Armenio rapide organizis Invalida sekcio – informoj Jana Malínská, Soukenická 58, 27401 Slaný.

Prospektoj el Ĉeĥoslovakio: por viaj eksterlandaj amikoj petu aŭ pli bone instigu ilin peti ĉe Ĉedok, esperantofako, Na příkopě 18, CS-11135 Praha 1, pri ĉeĥoslovakaj banlokoj ĉe Balnea, esperantofako, Pařížská 11, 11001 Praha 1, tel. 42 2 263777

Aperis nova esperantlingva periodaĵo: Litovio hodiaŭ, 96 p., kvaronjare, eldonita de litova societo de Amikeco kaj kulturaj rilatoj kun eksterlandano. Ĝi aperas plurlingve. Formato 20x12,5 cm eldokvante 2000 – 45 kop, eldonejo „Mintis“ Vilnius. Aldonitaj priesperantaj artikoloj.

Wagenknechtová Helena Vlašimská 304, 28522 Zruč nSáz promociis en filozofia fak. UK Prago en fako de tradukisto kaj interpretisto. Ŝi akceptu nian koran gratulon!

EK MH 120/88

Zamenhofŭv pomník ve Františkových Lázních: byl odhalen 1.června 1914 při IV.tutaŭstria E-kongresu, zcela zničen nacisty už v r.1938 ihned po okupaci. ĈES organizuje sbírku peněz na obnovení pomníku v r.1992 při Svět.kongresu. Už jste poslali Váš finanční příspěvek našemu svazu? Vhodně dejte podnět i Vaším zahraničním korespondentním přátelům a vyžádejte pro ně hezký leták o historii pomníku na svazu.

Sekce sběratelů ĈES obnovuje svoji činnost ve spolupráci mezi E-svazy socialistických zemí. Setkání se zahraničními hosty je plánováno do Strážnice na 7.-9.IV.88. Informace - viz shora. Zájemci o činnost pište na adresu: Vlád'a Hasala, p.schr.34, 69662 Strážnice.

Pomoc Arménii rychle organizovala Invalidní sekce ĈES – informace Jana Malínská, Soukenická 58, 27401 Slaný.

Prospekty z Československa: pro Vaše esperantské přátele vyžádejte nebo lépe nechte je vyžádat u Ĉedoku, e-obor, Na příkopě 18, CS-11135 Praha 1, tel.42 2 2127111, o ĉs. st.lázních u Balnea, e-obor, Pařížská 11, 11001 Praha 1, tel. 42 2 263777.

Objevil se nový esperantský časopis: Litovio hodiaŭ, 96 str., čtvrtletně, vydává Litevská společnost přátelství a kulturních styků se zahraničím. Je vydáván v několika jazycích. Formát 20x12,5 cm v množství 2000 výtisků za 45 kop, vydavatelství „Mintis“ Vilnius. Dodatek s esperantskou tematikou.

Wagenknechtová Helena Vlašimská 304, 28522 Zruč nSáz promovala na filosof. fakultě UK v Praze v oboru překladatelka a tlumočnice. Necht' přijme naše upřímné blahopřání!

Eksterlanda aktiveco de la Junulara sekcio de ĈEA:

Vintra esperanta lernejo – internacia renkontiĝo de junularo, februaro 1989, Pollando, Zakopane. Partopreno sen financa subteno.

TEJO, PSEK seminario – internacia eduka seminario, eblo de parta subteno. Marto 1989

JER – Junulara esperanto renkonto – Hungario - marto – ebleco de subteno por vojaĝlespezoj.

Internacia interlingvistika seminario en Pollando en majo. Sen subteno. -

Kulturaj tagoj de Bygoszcz junio Pollando – sen subteno.

43. Internacia Junulara kongreso de TEJO Kerkrade Nederlando – julio – 20 partoprenontaj sendevize – pagas mem.

Universala kongreso Brighton, Britanio, sen subteno

Internacia Esperanto seminario en Pisanica Bulgario, 3 partoprenantoj kun financa subteno - septembro

Internacia junulara seminario – Germana DR septembro – 2 partoprenantoj kun financa subteno

Internacia seminario „IS“ fino de decembro + komenco de januaro – Germana federacia respubliko = sendevize pere de ministerio de kulturo

Interesuloj pri iu aktiveco nepre skribu al Junulara sekcio de ĈES.

Novaj finstudentoj de korespondaj kursoj – grupo Dro Hradil:

Kür Zbyněk  
Klíčová Ludmila  
Milanovský Miroslav  
Sidunová Věra  
Macková Eva  
Prošková Vlasta  
Kopecká Jarmila  
Bakešová Hana  
Duchková Ivana  
Ing. Jarmila Ganzwohlová  
Koutková Božena  
Sklenářová Dana  
Pfalzerová Kamila  
Zažimalová Dana Dr,  
Knapová Zuzka  
Volf Pavel  
Pösingerová Soňa  
Staňková Ludmila  
Ing. Helena Janegová  
Kubovec Václav  
Dlasková Ivana  
Skoczylasová Hana  
Šíra Pavel

Ili akceptu nian koran bondziron! Ni petas proksimajn klubojn envicigi senperforte la novajn adeptojn en vian kluban agadon!

Humuran rakontadon pri mafacilaĵoj de la kvina E-kongreso 1987 en Olomouc vi gajnos kontraŭ 3Kčs poŝtmarkoj al la Esperanto klubo PKO, 77192 Olomouc.

Žertovné vyprávění o těžkostech organizátora při 5. Esperantském kongresu 1987 v Olomouci získáte zasláním 3 Kčs pošt.známky Esperantskému klubu při PKO Olomouc.

HELPU AL NIA ASOCIO trovi liberan ĉambbron / spacon por ĝia librejo prefere en mezo de Prago!

Pomož našemu svazu najít místnost / prostředí pro jeho knihovnu nejlépe ve středu Prahy!